



St Bernadette's Catholic Primary School

2 Willey St
Sunshine North Vic 3020
Ph: 039311 8872

E: principal@stbsunshinenorth.catholic.edu.au
ABN: 54 744 343 007

CAMP PERMISSION AND MEDICAL CONSENT FORM

GIẤY CHO PHÉP VÀ CHẤP THUẬN DÙNG THUỐC MEN

Camp is a valuable opportunity to see new places, learn new skills, participate in exciting and adventurous activities, and to spend time with friends.

St Bernadette's School is very proud that it is able to offer this wonderful experience to your child.

Every care and responsibility is taken by the School and Camp staff to ensure a safe and happy experience at Camp. However, it is not always possible to foresee some illnesses or accidents. To assist us in best responding to any emergency that may arise, we need you to provide the following information and permissions.

Đi trại là một cơ hội quý để nhìn thấy những nơi mới, học những kỹ năng mới, tham gia vào các sinh hoạt, mạo hiểm sôi động và để có thì giờ chơi với bạn. Trường St Bernadette rất hân hoan đã có thể cho con quý vị sự trải nghiệm tuyệt diệu này. Mọi chăm lo và trách nhiệm đều do các nhân viên của Trường và Trại đảm trách để bảo đảm các em có một cuộc trải nghiệm an toàn và vui vẻ ở Trại. Tuy vậy, không phải lúc nào cũng có thể biết trước được sẽ có bệnh hoạn hay tai nạn xảy ra. Để giúp chúng tôi đối phó với bất cứ việc cấp bách nào có thể xảy đến, chúng tôi cần quý vị cung cấp thông tin và giấy cho phép sau đây.

Camp Name and Address: ADANAC CYC, 47 Hoddle Street, Yarra Junction, Victoria

Tên Trại và Địa Chỉ ADANAC CYC.47 Đường Hoddle Giao Lộ Yarra. Victoria

Camp Dates: Monday, March 26th 2018 to Wednesday, March 28th 2018

Những ngày đi Trại Thứ Hai ngày 26 Tháng Ba 2018 đến Thứ Tư ngày 28 Tháng Ba 2018

Parent or Guardian's Name (Please print)

Tên Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ (Xin viết chữ in):

Student's Full Name:

Tên họ học sinh

Grade:

Lớp

(✓) I give my child permission to attend this camp. Tôi cho phép con tôi đi trại.

(✓) I do not give my child permission to attend this camp. Tôi không cho phép con tôi đi trại.

Where I am unable to be contacted, or it is otherwise impractical for me to be contacted, I authorise the school staff in charge of my child to consent to Medical, Surgical and/or Dental treatment for my child, as deemed necessary by a Medical or Dental practitioner.

In the event of an accident or illness, I consent to my child receiving the First Aid treatment deemed necessary by the school staff in charge of my child.

I accept the risks involved in the administration of any Medical, Surgical, Dental or First Aid treatment for my child.

I accept responsibility for all expenses incurred in relation to any Medical, Surgical, Dental or First Aid treatment for my child, including emergency transportation.

Có những nơi không liên lạc được với tôi, hoặc khó để mà liên lạc được với tôi, tôi ủy quyền cho nhân viên trường phụ trách đồng ý cho con tôi được trị liệu về thuốc men, phẫu thuật hay chữa răng, nếu bác sĩ hay nha sĩ xét thấy cần được chữa trị.

Trong trường hợp bị tai nạn hay đau ốm, tôi đồng ý để nhân viên trường phụ trách cứu cấp cho con tôi.

Tôi chấp nhận mọi nguy cơ trong bất cứ việc chữa trị thuốc men, phẫu thuật, chữa răng hay cấp cứu cho con tôi.

Tôi nhận mọi trách nhiệm chi phí về thuốc men, phẫu thuật, chữa răng hay cấp cứu, bao gồm chuyên chở khẩn cấp.

(✓) I understand that if my child seriously misbehaves on Camp, I may be required to collect him/her from the Camp venue.

Tôi hiểu rằng nếu con tôi cư xử không đàng hoàng một cách nghiêm trọng trong khi đi trại, tôi có thể được yêu cầu đón nó về.

Parent/Guardian's Signature:

Phụ Huynh/Người Giám Hộ ký tên

Date:

Ngày